



1:180 H.M.S. Victory

A09252V SCALE MODEL CONSTRUCTION KIT

GB HMS Victory is the fifth ship of the Royal Navy to bear this name, the first launched in 1559 was the flagship of Sir John Hawkins at the defeat of the Spanish Armada in 1588. In 1758 it was decided to build twelve of the line, the largest to be a first rate of 100 guns. The new ship to be named the Victory, was designed by Thomas Slade and launched on 7 May 1765. In 1793 she took part in the capture of Toulon and in the next year in operations against Corsica. At the siege of Calvi men and guns from HMS Victory were landed under the command of Captain Horatio Nelson who lost the sight of his eye from a wound during operations. In 1797 commanded by Admiral Sir John Jervis, the Victory took part in the battle of Cape St. Vincent where much of the victory was due to the action of Commodore Nelson commanding HMS Captain. On 21 October 1805 HMS Victory earned undying fame at the Battle of Trafalgar when the combined fleet of France and Spain was defeated. Nelson's tactics confused the enemy and of their thirty-three ships, eighteen were taken, four escaped to be rounded up two weeks later and the remainder struggled back, badly damaged to Cadiz. This battle

ended Napoleon's bid for mastery of the sea, but Nelson himself was wounded by musket fire early in the engagement and died in the Victory's cockpit as the battle ended. Following an extensive refit, the Victory went back into service and was employed until November 1812. In 1824 she became flagship of the Portsmouth Command which duty she retains to the present day. Until 1922 the Victory was berthed in Portsmouth harbour, but she was then removed to No. 2 Dock and completely restored to the condition and appearance she was in at Trafalgar. Much work is still being done to preserve HMS Victory as Perfectly as possible and thousands of visitors go aboard this famous vessel each year. HMS Victory is 226ft 6in from figure head to taffrail, has a keel length of 152ft 3in and extreme beam of 51ft 10in. Tonnage is 2,162 tons and she originally carried 104 guns including 30 thirty-two pounders on the lower deck, 28 twenty-four pounders on the middle deck, 30 twelve pounders on the upper gun deck and 2 sixty-four pound carronades on the fore-castle. Her full complement was 850 officers and men.

F Le H.M.S. Victory est le 5ème navire de la Royal Navy à porter ce nom. Le premier, lancé en 1559, était le vaisseau amiral de Sir John Hawkins lors de la défaite de l'Invincible Armada en 1588. En 1758 la décision fut prise de construire douze navires de ligne dont le plus grand devait être de 1er rang et armé de 100 canons. Ce nouveau Victory fut conçu par Thomas Slade et lancé le 7 mai 1765. En 1793 il participa à la prise de Toulon et l'année suivante aux opérations contre la Corse. Au siège de Calvi ses marins et ses canons furent débarqués sous le commandement du capitaine Horatio Nelson, qui perdit un œil pendant la bataille. En 1797, commandé par l'amiral Sir John Jervis, le Victory prit part à la bataille du cap Saint-Vincent où la victoire fut obtenue grâce au contre-amiral Nelson et à son navire le HMS Captain. Le 21 octobre 1805, le H.M.S. Victory s'assura une renommée éternelle pendant la bataille de Trafalgar lorsque la flotte combinée franco-espagnole fut anéantie. La tactique de Nelson sema la confusion dans les rangs ennemis : de leurs 33 navires, 18 furent pris, 4 échappèrent mais furent saisis deux semaines plus tard et les autres rentrèrent à grande-peine à Cadix avec de graves avaries. Cette bataille marqua la fin du rêve de Napoléon

d'avoir la maîtrise des mers mais Nelson lui-même, grièvement blessé par un coup de feu de mousquet au début du combat, mourut sur le pont inférieur du Victory vers la fin de la bataille. Après un réarmement le grand de l'ergure, le Victory reprit du service jusqu'en novembre 1812. En 1824 il devint le vaisseau amiral du commandement de Portsmouth et il l'est encore aujourd'hui. Jusqu'en 1922, le Victory était mouillé dans le port de Portsmouth avant d'être déplacé à la cale sèche no. 2 où il fut complètement restauré et remis en l'état dans lequel il était au moment de Trafalgar. Aujourd'hui, les travaux continuent pour le préserver aussi parfaitement que possible et chaque année des milliers de visiteurs montent à bord de ce célèbre bateau. Le H.M.S. Victory a 69 mètres de long depuis la figure de proue jusqu'à la ligne de couronnement, une quille de 46,40 mètres et un maître-bau de 15,80 mètres. Son tonnage est de 2.162 tonnes et à l'origine il portait 104 canons dont 30 de 32 livres sur le pont inférieur, 28 de 24 livres sur le pont intermédiaire, 30 de 12 livres sur le pont supérieur et 2 carronades de 64 livres sur le pont de gaillard. Son équipage au complet était de 850 officiers et marins.

D Die HMS Victory ist das fünfte Schiff dieses Namens in der Royal Navy. Die erste Victory lief 1559 als Flaggschiff von Sir John Hawkins vom Stapel und nahm an der Vernichtung der spanischen Armada 1588 teil. 1758 wurde der Bau von zwölf Linienschiffen beschlossen, deren größtes mit 100 Kanonen an Bord ein Schlachtschiff ersten Ranges war. Das neue von Thomas Slade entworfene und ebenfalls Victory genannte Schiff wurde am 7. Mai 1765 zu Wasser gelassen. Es war an der erfolgreichen Belagerung von Toulon im Jahre 1793 und im nächsten Jahr an Operationen gegen Korsika beteiligt. Bei der Belagerung von Calvi brachten Männer der Victory unter dem Befehl des Kapitäns Horatio Nelson Kanonen des Schiffes an Land. Nelson verlor bei diesen Kämpfen ein Auge. 1797 nahm die Victory unter dem Kommando von Admiral Sir John Jervis an der Seeschlacht bei Kap St. Vincent teil, in der Nelson als Commodore auf der HMS Captain entscheidend zum Sieg beitrug. Am 21. Oktober 1805 erlangte die Victory ihren unvergänglichen Ruhm in der Seeschlacht von Trafalgar, in der die verbündeten Flotten von Frankreich und Spanien vernichtend geschlagen wurden. Die von Nelson eingesetzte Taktik verwirrte die Gegner, denen er durch kluges Ziehen achtzehn von 33 Schiffen entzog. Vier Schiffe entkamen, wurden jedoch zwei Wochen später gekapert; die übrigen flohen, teils schwer beschädigt, nach Cadix. Durch die

Niederlage war Napoleons Traum der Seeherrschaft zerstört worden. Nelson wurde jedoch im frühen Verlauf des Gefechts durch einen Musketenschuss schwer verwundet und starb im Heck der Victory, als die Schlacht zu Ende ging. Nach umfangreichen Reparatur- und Umbauarbeiten wurde die Victory wieder in Dienst gestellt und in der britischen Flotte bis November 1812 verwendet. 1824 wurde sie zum Flaggschiff des Portsmouth Command bestimmt, einer Position, die sie noch heute innehat. Bis 1922 lag die Victory im Hafen von Portsmouth vor Anker; dann aber wurde sie in das Dock Nummer 2 verbracht, komplett restauriert und wieder in den Zustand und das Aussehen zur Zeit der Schlacht von Trafalgar versetzt. Es kostet weiterhin viel Mühe und Geld, die HMS Victory so perfekt wie möglich zu erhalten, und Jahr für Jahr wird sie von tausenden Besuchern besichtigt. Die HMS Victory misst von der Gallionsfigur bis zur Heckreling stolze 69 m; ihre Länge über Kiel beträgt 46,4 m, und sie ist 15,8 m breit. Bei einer Verdrängung von 2162 Tonnen war sie ursprünglich mit insgesamt 104 Kanonen bestückt, darunter dreißig 32-Pfündern im vorderen Geschützdeck; achtundzwanzig 24-Pfündern im mittleren Geschützdeck; dreißig 12-Pfündern auf dem oberen Geschützdeck sowie zwei 64-Pfünder-Karronaden auf dem Gaillarddeck. Ihre volle Besatzung betrug 850 Mann, einschließlich Offizieren.

E El HMS Victory es la quinta nave de la Marina Real inglesa con este nombre. La primera se botó en 1559 y fue el buque insignia de Sir John Hawkins en la derrota de la Armada española en 1588. En 1758 se decidió construir doce barcos de la serie, el mayor de los cuales contaría con 100 cañones. El nuevo buque que llevaría el nombre de Victory fue diseñado por Thomas Slade y botado el 7 de mayo de 1765. En 1793 participó en la toma de Toulon y el año siguiente en las hostilidades contra Córcega. En el asedio de Calvi hombres y armas de Calvi procedentes del HMS Victory tomaron tierra bajo el mando del capitán Horatio Nelson, quien perdió la visión de un ojo como consecuencia de una herida sufrida durante las operaciones. En 1797, bajo el mando del almirante Sir John Jervis, el Victory participó en la batalla del Cabo de San Vicente, en la que la victoria se dio en gran medida a la actuación del comodoro Nelson, al mando del HMS Captain. El 21 de octubre de 1805 el HMS Victory alcanzó fama imperecedera en la batalla de Trafalgar, en la que fue derrotada la flota combinada de Francia y España. La táctica de Nelson confundió al enemigo y de sus 33 naves, 18 fueron apresadas, cuatro escaparon y fueron atrapados dos semanas más

tarde. El resto consiguió regresar a Cádiz con muy graves daños. Esta batalla dio por finalizado el intento de dominio naval por parte de Napoleón, pero el propio Nelson fue alcanzado por fuego de mosquete en los primeros momentos del choque y murió en el puesto de mando del Victory al finalizar la batalla. Tras un profundo reacondicionamiento, el Victory entró de nuevo en servicio hasta noviembre de 1812. En 1824 se convirtió en el buque insignia del Mando de Portsmouth, honor que conserva hasta la fecha. Hasta 1922 el Victory estuvo anclado en el puerto de Portsmouth, pero posteriormente pasó al muelle Nº 2 y fue sometido a una completa restauración, recuperando el estado y apariencia que había tenido en Trafalgar. Aún hoy se sigue trabajando en la conservación del HMS Victory, que recibe cada año la visita de miles de personas. El HMS Victory mide 69 metros desde el mascarón de proa hasta el coronamiento, tiene 46,4 metros de quilla y 15,8 m de manga. Su tonelaje era de 2.162 toneladas y originalmente llevaba 104 cañones, entre ellos 30 de 32 libras en la cubierta inferior, 28 cañones de 24 libras en la cubierta intermedia, 30 de 12 libras en la cubierta superior y dos cañoneras de 64 libras en el castillo de proa. Su tripulación total era de 850 oficiales y marineros.

S HMS Victory är den brittiska flottans femte fartyg som givits detta namn. Det första, sjösatt 1559, utgjorde Sir John Hawkins flaggskepp när han besegrade den spanska armadan 1588. 1758 beslutade man att bygga tolv linjeskepp. Det största skulle bli ett 100-kanonerskepp av högsta rang. Detta nya fartyg, som döptes till Victory, ritades av Thomas Slade och sjösattes den 7 maj 1765. 1793 deltog hon i striderna om Toulon och följande året i operationerna mot Korsika. Under belägringen av Calvi landsattes män och vapen från Victory under befäl av kapten Horatio Nelson, som förlorade sitt öga på grund av en skada han åsamkades där. 1797 deltog Victory under befäl av amiral Sir John Jervis i slaget om Kap St. Vincent, där segern till stor del tillskrevs HMS Captain under befäl av kommandör Nelson. Den 21 oktober 1805 vann HMS Victory sin mest berömda strid under slaget om Trafalgar, då flottorna från både Frankrike och Spanien besegrades. Nelsons taktik förvirrade fienden, som förlorade 18 av 33 skepp. Fyra undan kom, men siktades några veckor senare. Resten lyckades ta sig tillbaka till Cadix,

men var då i mycket dåligt skick. Detta slag innebar slutet på Napoleons drömmar om herravälde över haven, men Nelson sårades av musköteld tidigt under slaget och dog ombord på Victory just som slaget var över. Efter omfattande reparationer och ombyggnad fortsatte Victory sin tjänst fram till november 1812. 1824 blev hon Portsmouths flaggskepp och är så än idag. Victory låg förtöjd i Portsmouths hamn tills 1922, då hon förhalades till docka nr 2 för fullständig restaurering och ser nu ut som hon gjorde under slaget vid Trafalgar. Mycket arbete utförs för att hålla HMS Victory i bästa möjliga skick och tusentals besökare gör ett besök ombord på detta berömda skepp varje år. HMS Victory mäter 69 meter från gallionsfiguren till aktersegeln. Kölen är 46,4 meter och den största bredden är 15,8 meter. Tonnage är 2 162 ton och fartyget var ursprungligen utrustat med 104 pjäser, varav 30 trettiofypundare på nedre däck, 28 tjugofyrapundare på mellersta däck, 30 tolvpundare på övre däck och två sextiofypundarskarronader på bogslottet. Den kompletta besättningen bestod av 850 officerare och manskap.

FOR BEST RESULTS:

Surfaces to be painted should be clean — before parts are removed from the sprue, wash in warm, soapy water, rinse and dry thoroughly. Stir paints thoroughly before use.

PLEASE NOTE:

Some parts in the kit may not be required to build the model specified.

**HORNBY
HOBBIES**



ASSEMBLY INSTRUCTIONS

GB Study drawings and practice assembly before cementing parts together. Carefully scrape plating and paint from cementing surfaces. All parts are numbered. Paint small parts before assembly. To apply decals cut sheet as required, dip in warm water for a few seconds, slide off backing into position shown. Use in conjunction with box artwork. Not appropriate for children under 36 months of age, due to the presence of small detachable parts.

FR Étudier attentivement les dessins et simuler l'assemblage avant de coller les pièces. Gratter soigneusement tout revêtement ou peinture sur les surfaces à coller avant collage. Toutes les pièces sont numérotées. Peindre les petites pièces avant l'assemblage. Pour coller les décalques, découper le motif, le plonger quelques secondes dans de l'eau chaude puis le poser à l'endroit indiqué en décollant le support papier. Utiliser en même temps les illustrations sur la boîte. Ne convient pas à un enfant de moins de 36 mois – présence de petits éléments détachables.

DE Vor Verwendung des Klebers Zeichnungen studieren und Zusammenbau üben. Farbe und Plattierung vorsichtig von den Klebeflächen abkratzen. Alle Teile sind numeriert. Vor Zusammenbau kleine Teile anmalen. Um die Abziehbilder aufzukleben, diese ausschneiden, kurz in warmes Wasser tauchen, dann abziehen und wie abgebildet aufkleben. In Verbindung mit Abbildungen auf Schachtel verwenden. Ungeeignet für Kinder unter 36 Monaten. Kleine Teilchen vorhanden die sich lösen können.

ES Estudiar los dibujos y practicar el montaje antes de pegar las piezas. Raspar cuidadosamente el plateado y la pintura en las superficies de contacto antes de pegar las piezas. Todas las piezas están numeradas. Es conveniente pintar las piezas pequeñas antes de su montaje. Para aplicar las calcomanías, cortar la hoja, sumergir en agua tibia durante unos segundos y deslizarlas en la posición debida. Ver ilustraciones en la caja. No conviene a un niño menor de 36 meses, contiene pequeñas piezas que pueden soltarse.

SE Studera bilderna noggrant och sätt ihop delarna innan du limmar ihop dem. Skrapa noggrant bort förtkrömning och färg från limmade delar. Alla delarna är numrerade. Mala smadelarna före ihopsättning. Fastsättning av dekaler, klipp ark. Doppa i varmt vatten några sekunder, låt baksidan glida på plats som bilden visar. Används i samband med kartongens handlitografi. Rekommenderas ej för barn under 3 år. Innehåller löstagbara smadelar.

IT Studiare i disegni e praticare il montaggio prima di unire insieme i pezzi con l'adesivo. Raschiare attentamente le tracce di smalto e cromatura dalle superfici da unire con adesivo. Tutti i pezzi sono numerati. Colorare i pezzi di piccole dimensioni prima di montarli. Per applicare le decalcomanie, tagliare il foglio secondo il caso, immergere in acqua calda per alcuni secondi, quindi sfilare la decalcomania dalla carta di supporto e piazzarla nella posizione indicata. Usare in conjunction con l'illustrazione sulla scatola. Non adatto ad un bambino di età inferiore ai 36 mesi dovuto alla presenza di piccoli elementi staccabili.

NL Tekeningen bestuderen en delen in elkaar zetten alvorens deze te lijmen. Metaalcoating en lak voorzichtig van lijmvlakken af schrapen. Alle delen zijn genummerd. Kleine delen vóór montage verven. Voor aanbrengen van stickers, gewenste stickers uit vel knippen, een paar seconden in warm water dompelen en dan van schutblad af op afgebeelde plaats schuiven. Hierbij afbeelding op doos raadplegen. Niet geschikt voor kinderen onder 3 jaar, omdat kleine deeltjes gemakkelijk kunnen losraken.

DK Tegningerne bør studeres, og man bør øve sig i monteringen, før delene limes sammen. Pladestykker og maling skal omhyggeligt fjernes fra kloebeoverfladerne. Alle dele er nummererede. Små dele skal males før monteringen. Overføringsbillederne anvendes ved at tilklippe arket efter behov. Og dyppe det i varmt vand i nogle få sekunder. Undertaget glides af og anbringes i den viste position. Påføres ifølge brugsanvisningerne på oesken. Ikke til børn under 3 år, forekomst af små løse elementer.

PT Estudar atentamente os desenhos e experimentar a montagem. Raspar cuidadosamente as superfícies de modo a eliminar pintura e revestimento antes de colar. Todas as peças estão numeradas. Pintar as pequenas peças antes de colar. Para aplicar as decalcomanias, cortar as folhas e mergulhar em água morna por alguns segundos, depois deslizar e aplicar no respectivo lugar, como indicado nas ilustrações na caixa. Não convém a uma criança de menos de 36 meses devido à presença de pequenos elementos descoláveis.

FI Tutustu piirroksiin ja harjoittele kokoamista ennen kuin liimaat osat yhteen. Raaputa metallisäilyste ja maali varovasti pois liimattavilta pinnoilta. Kaikki osat on numeroitu. Maalaa pienet osat ennen kokoamista. Siirtokuvien kiinnittämiseksi leikkaa ne arkista tarpeen mukaan. Kasta kuva lämpimään veteen muutaman sekunnin ajaksi, anna takruuden liukua kuvalle osoitettuun kohtaan. Käytetään yhdessä laatikon kuvituksen kanssa. Ei suositella alle kolmivuotiaille lapsille. Paljon irrotettavia pikkuosia.

PL Przed przystąpieniem do sklejania przestuduj uważnie rysunki i przećwicz składanie części. Osłownie zeskrób ze sklejanych powierzchni powłokę i farbę. Wszystkie części są ponumerowane. Drobne części pomaluj przed ich złożeniem. Celem przeniesienia odbitki wytnij ją z arkusza, zanurz na kilka sekund w letniej wodzie i zsuń z podłoża na wymagane miejsce. Używaj w połączeniu ze wzorami na opakowaniu. W związku z obecnością wielu drobnych, rozbielnych części, nie stosowne dla dzieci poniżej 3 lat.

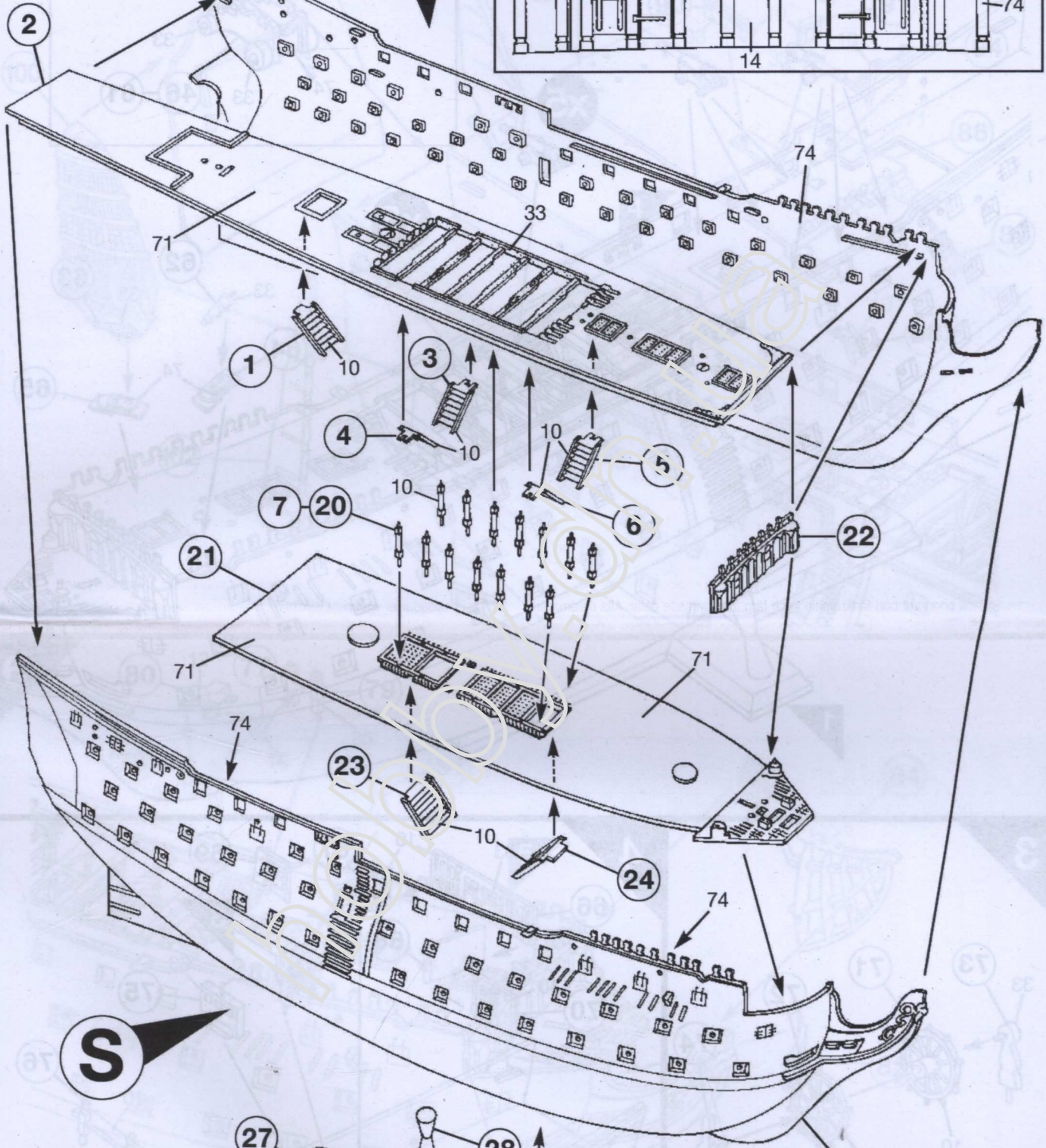
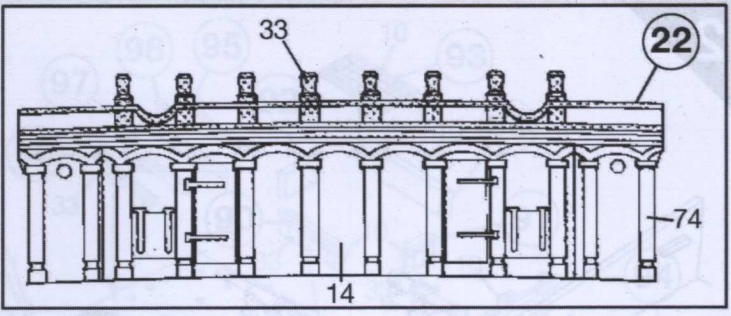
EL Μελετήστε προσεκτικά τα σχέδια και συναρμολογήστε για πρώτη φορά τα κομμάτια χωρίς να τα συγκολλήσετε. Αφαιρέστε επιμελώς τη μεταλλική μπιονιά και την πλαστική βαφή από τις επιφάνειες τις οποίες θα συγκολλήσετε ζυγώντάς τες προσεκτικά. Όλα τα κομμάτια είναι αριθμημένα. Χρωματίστε τα μικρά κομμάτια πριν από τη συναρμολόγηση. Για να κολλήσετε τις χαλκομανίες, κόψτε γύρω από το σχέδιο όπως απαιτείται, βυθίστε το μερικά δευτερόλεπτα σε χλιαρό νερό και μετά τοποθετήστε το στη θέση που υποδεικνύεται, αφαιρώντας τη μεμβράνη που το καλύπτει. Λάβετε υπόψη σας ταυτόχρονα την εικονογράφηση του κουπού. Ακατάλληλο για παιδιά ηλικίας κάτω των 36 μηνών λόγω ύπαρξης μικρών κομματιών που αποσπώνται.

ASSEMBLY ICON INSTRUCTIONS

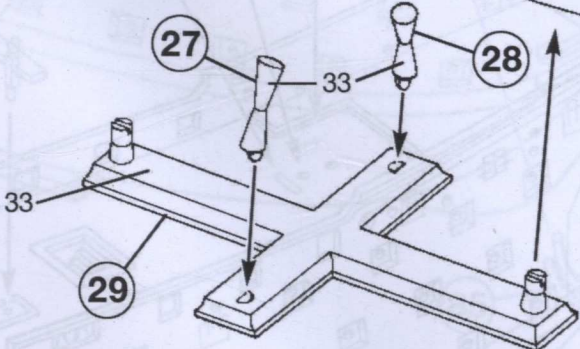
<p>Assembly phase Phase de montage Montagephase Fase de montaje Monteringsfasen Fase di montaggio Montagefase Fase de montagem Monteringsfase Kokoamisvaihe Faza składania Φάση συναρμολόγησης</p>	<p>Cement Coller Kleben Kleben Pegar Limma Incollare Lijmen Colar Klebes Liimaa Kleić Συγκολλήστε</p>	<p>Do not cement together No pas coller Nicht kleben Nicht kleben No pegar Limma inte Non incollare Niet lijmen Nao colar Skal ikke klebes Älä liimaa Nie kleić Μη συγκολλήσετε</p>	<p>Symmetrical assembly Montage symétrique Symmetrischer Aufbau Montaje simétrico Symmetrisk monterings Montaggio simmetrico Symmetrische montage Montagem simétrica Symmetrisk samling Symmetrinen asentaminen Montaż symetryczny Συμμετρική Συναρμολόγηση</p>	<p>Alternative part(s) provided Autre(s) pièce(s) fournie(s) Ersatzteil(e) mitgeliefert Se incluye(n) pieza(s) alternativa(s) Alternativ(a) del(ar) ingår Uno o più componenti alternativi forniti Alternatieve onderdelen meegeleverd Peça(s) alternativa(s) fornecida(s) Alternativ(e) del(e) medfølger Vaihtoehtoiset osat pakkauskessa Dostępne części zamienne Παρέχονται εναλλακτικά κομμάτια</p>	<p>Repeat this operation Répéter l'opération Vorgang wiederholen Repètir a operaciòn Upprepa åtgärden Ripetere l'operazione De verrichting herhalen Repètir a operaciào Manøvrer gentages Toista toimenpide Powtórz operację Επανάλαβε τη διαδικασία</p>	
<p>Decals Décalcomanias Abziehbild Calcomanias Dekaler Decalcomanie Stickers Decalcomania Billedoverføring Siirtokuvat Kalkomanie Χαλκομανίες</p>	<p>Crystal part Pièce cristal Kristallteil Pieza de cristal Kristallidel Pezzo cristallo Kristallen onderdeel Peça de cristal Kristalstykke Kristalliosa Część kryształowa Κομμάτι κρυστάλλου</p>	<p>Weight Lester Beschweren Lastrar Belasta Applicare un peso Verzwaren Lastrar Påfor vægt Aseta vastapaino Obciążyc balastem Επιθέστε βάρος</p>	<p>Remove by filing Enlever avec une lime Abfeilen Eliminar con lima Ta bort genom att fila Rimuovere con la lima Verwijderen door afvijlen Remove limando Fjern ved at file væk Poista viilaamalla Usunąć przy użyciu pilnika Αφαιρέστε λιμάροντας με λίμα</p>	<p>Drill or pierce Percer Durchbohren Perforar Borra Trapanare o forare Boren of doorboren Furar Gennembor Poraa tai puhkaise Wywiercić lub przedziurawić Τρυπήστε</p>	<p>Cut Découper Schneiden Cortar Skär Tagliare Snijden Cortar Leikkaa Przeciąć Κόψτε</p>	<p>Humbrol paint number No peinture Humbrol Humbrol-Farbnnummer No de pintura Humbrol Humbrol färg nummer No vernice Humbrol Humbrol verfnummer No de pintura Humbrol Humbrol-malingsnummer Humbrol-malinn numero Nr farby Humbrol Νούμερο χρώματος Humbrol</p>

1

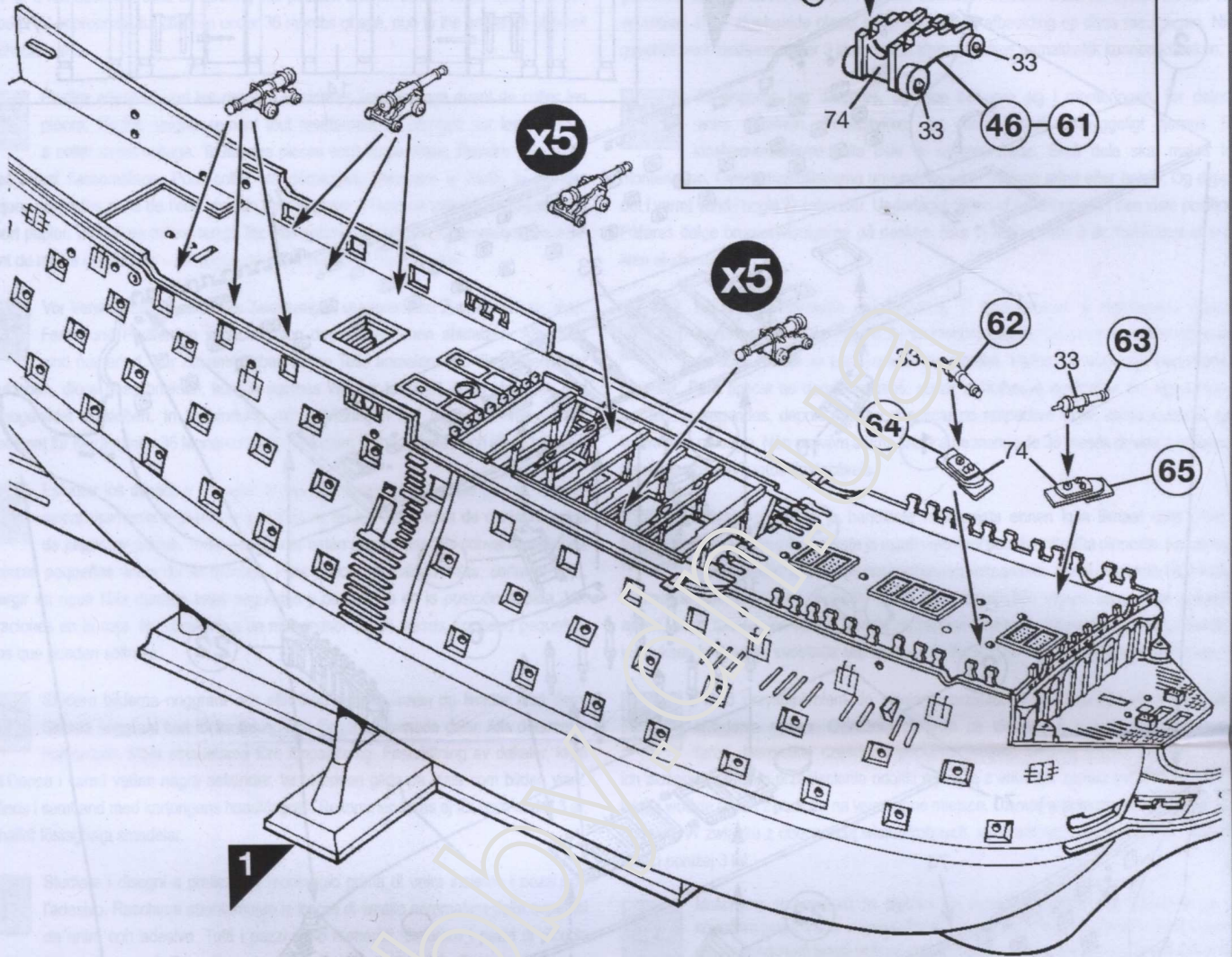
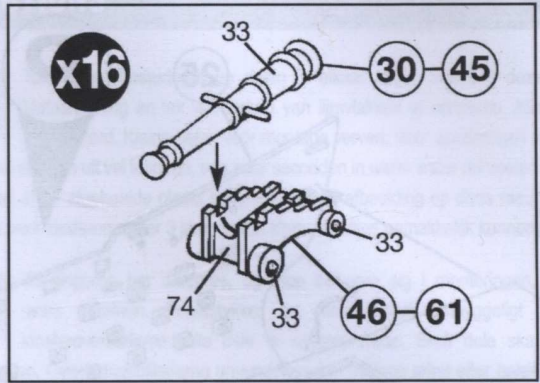
P



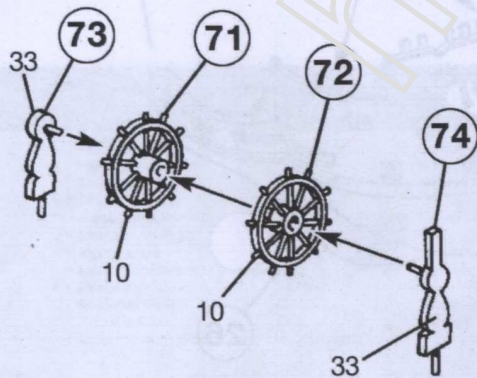
S



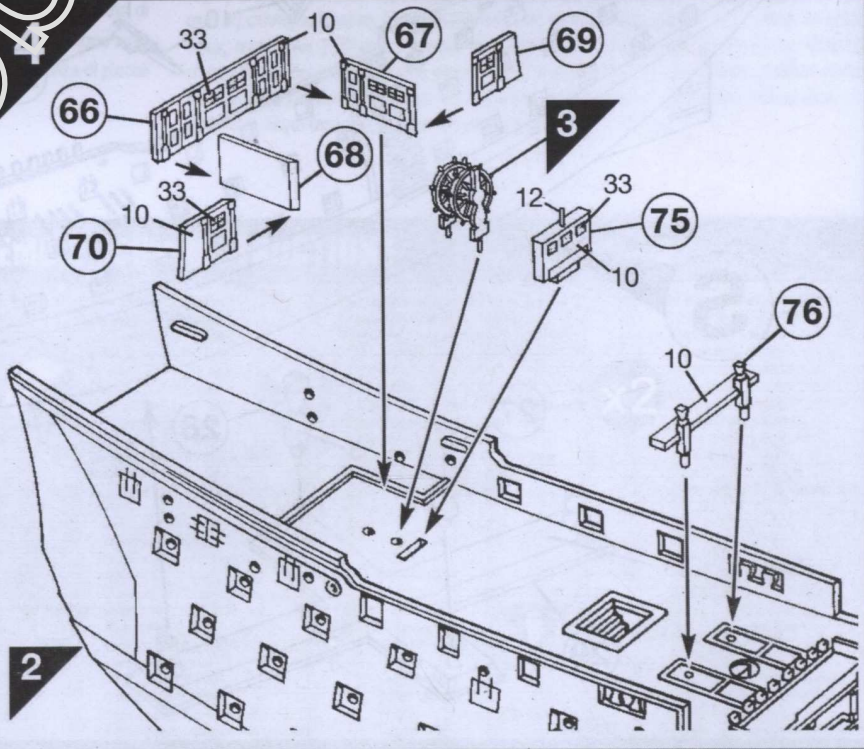
2



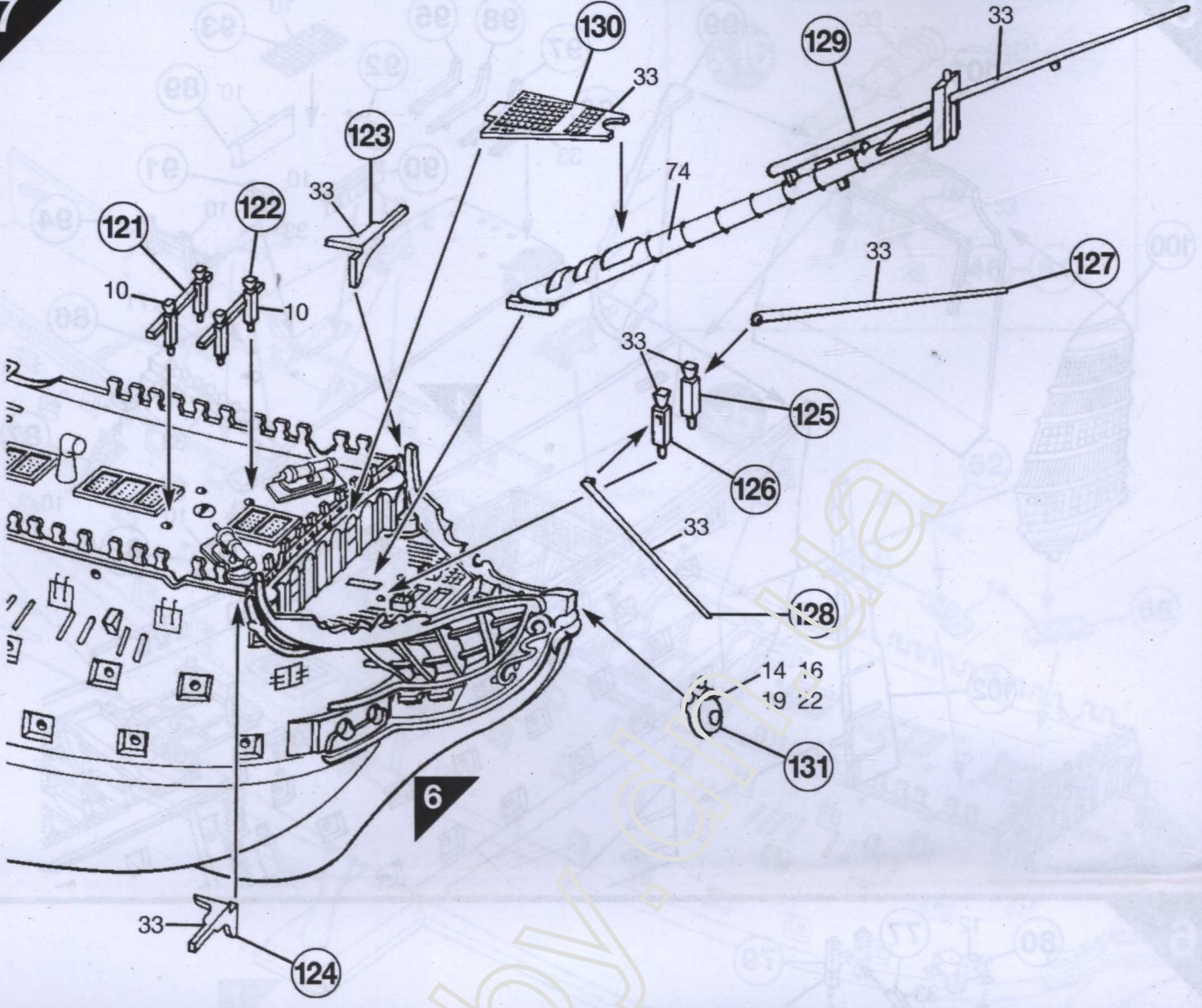
3



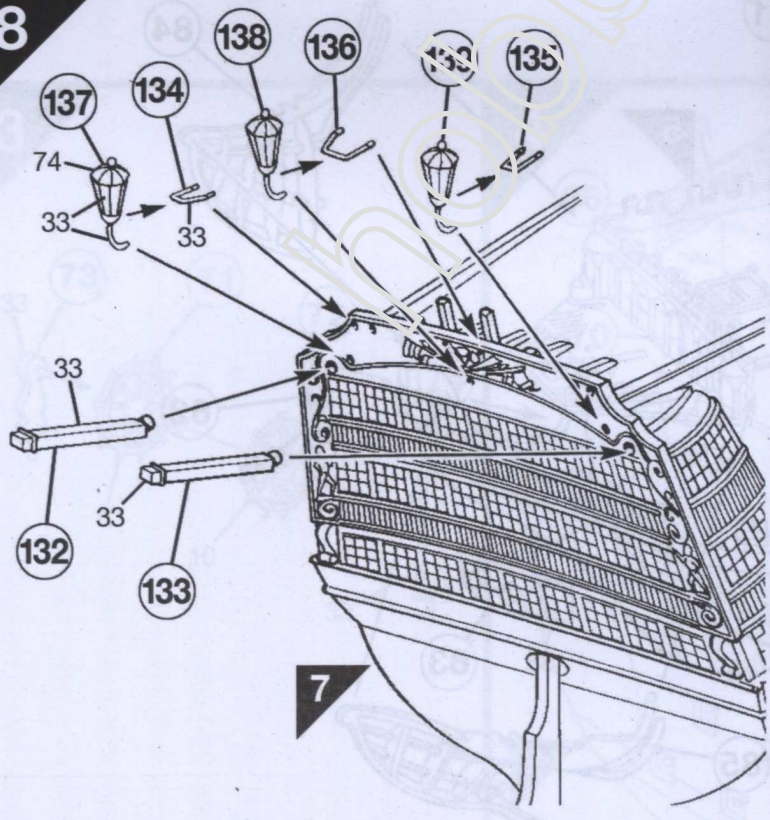
4



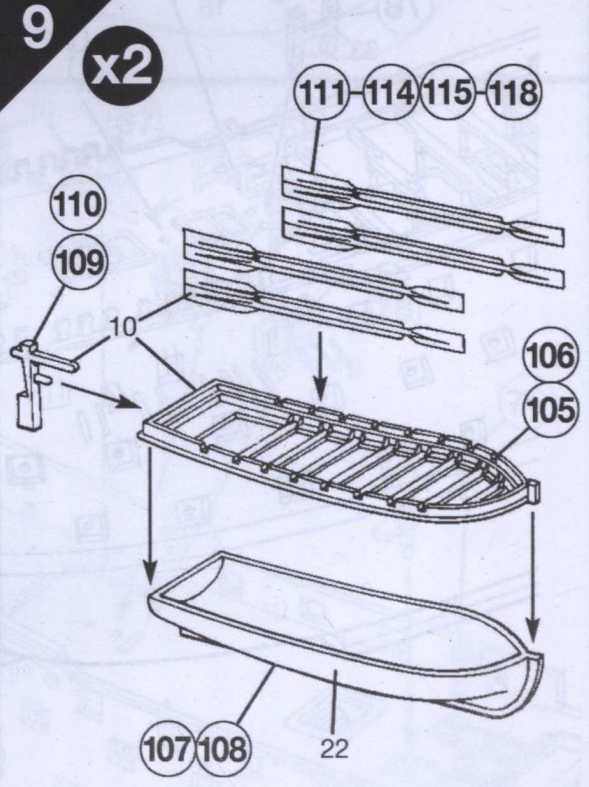
7



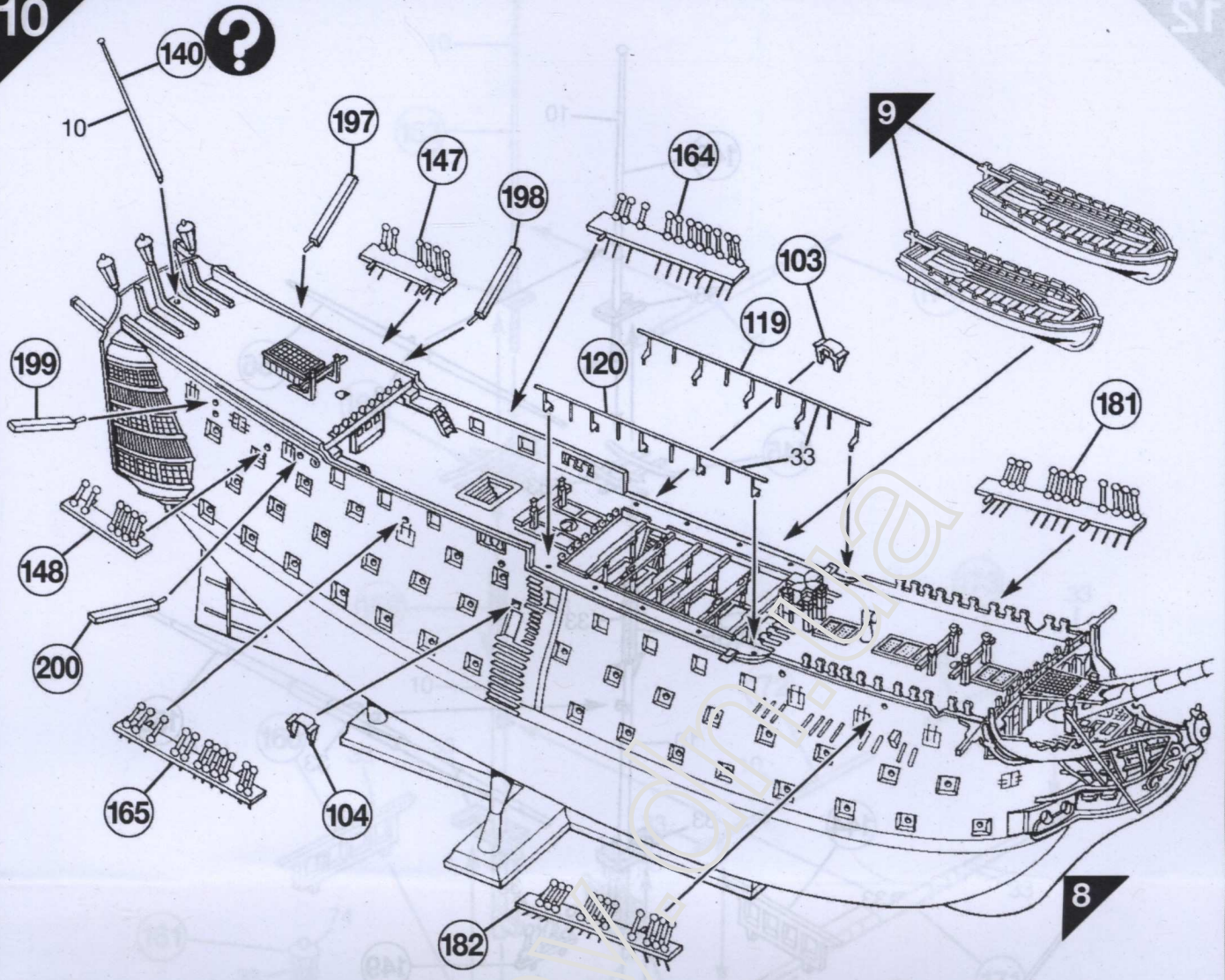
8



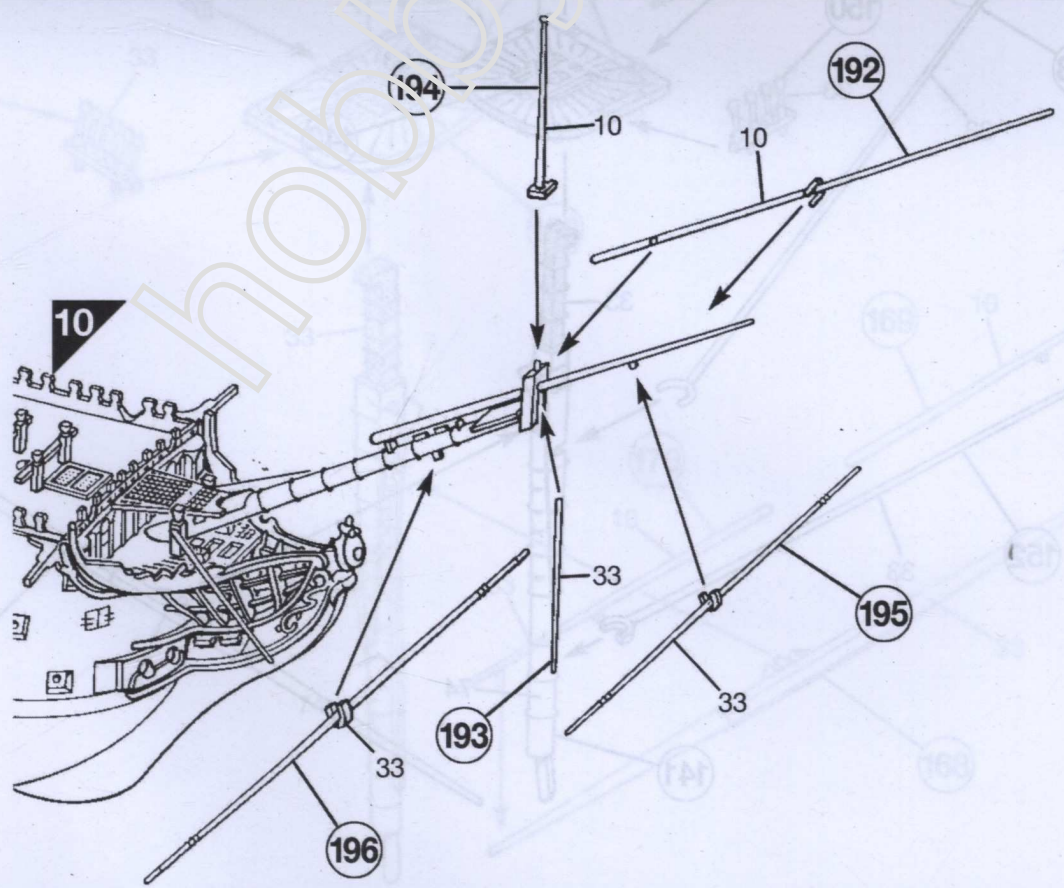
9

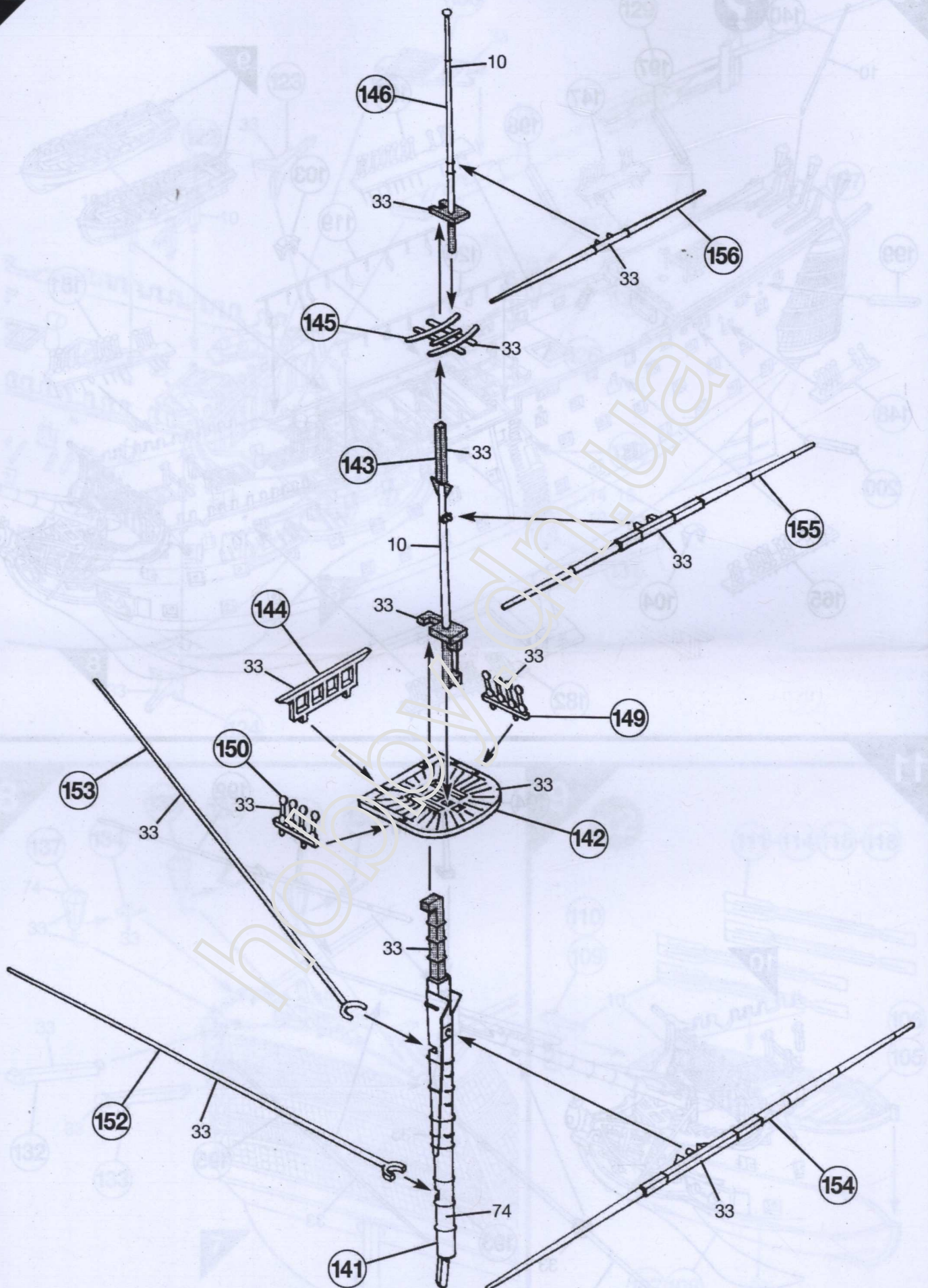


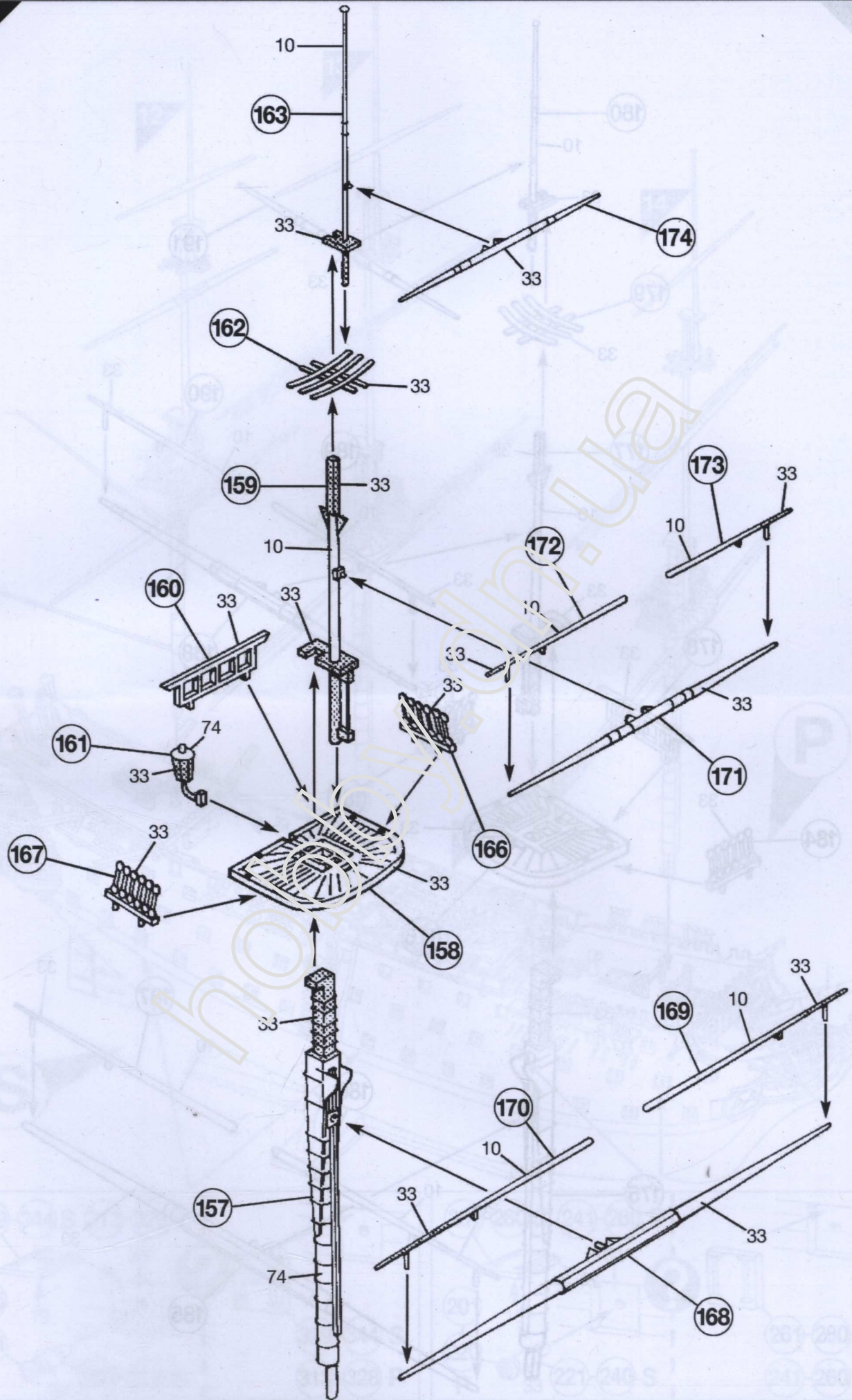
10

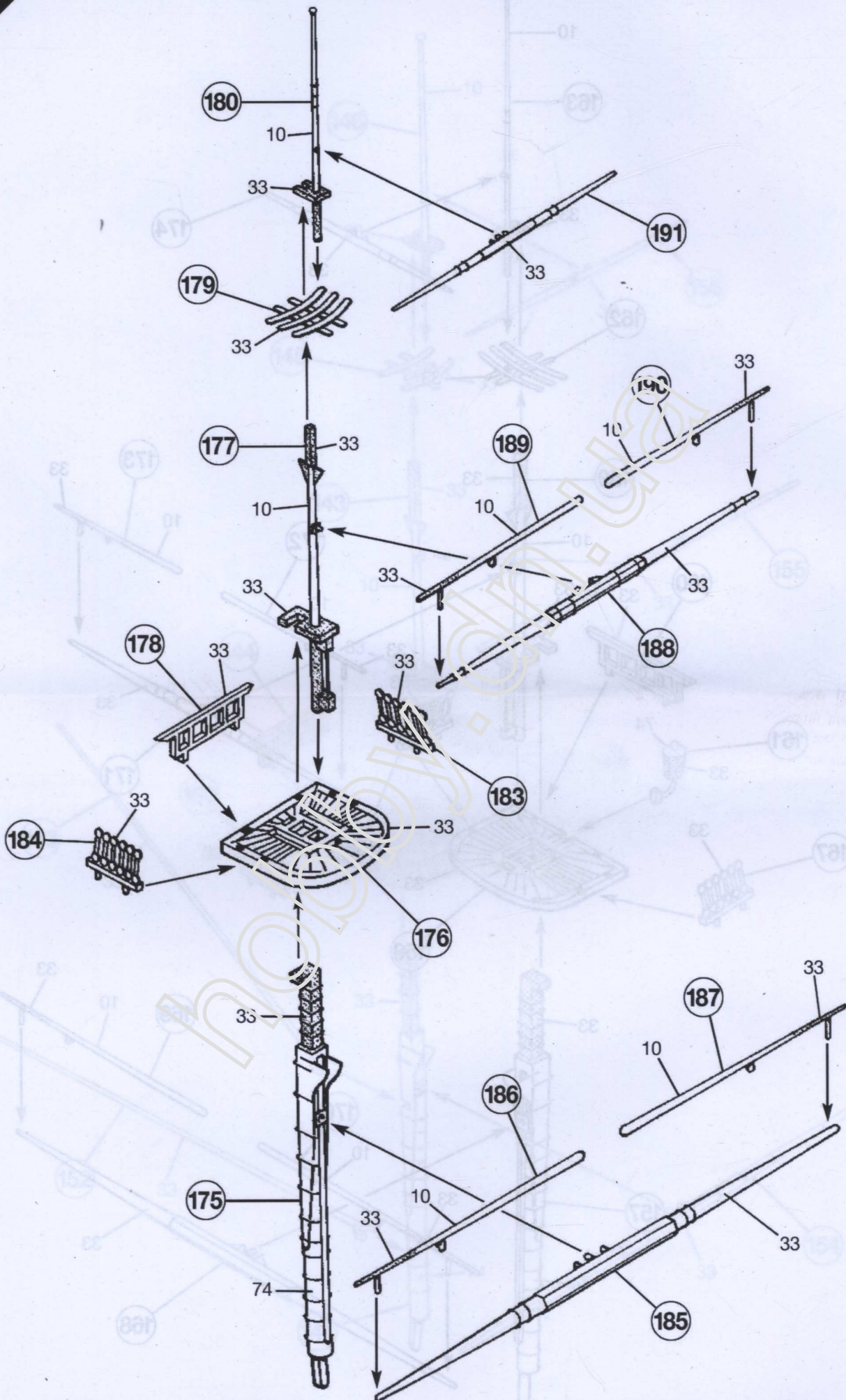


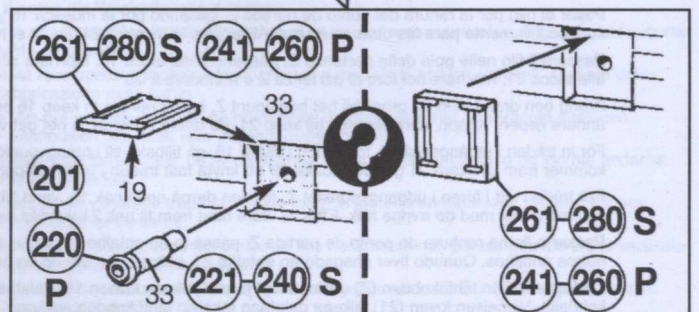
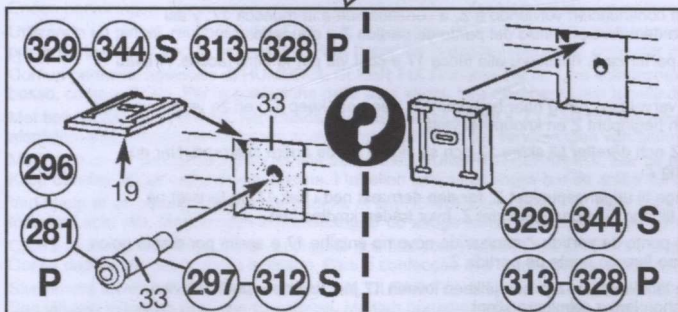
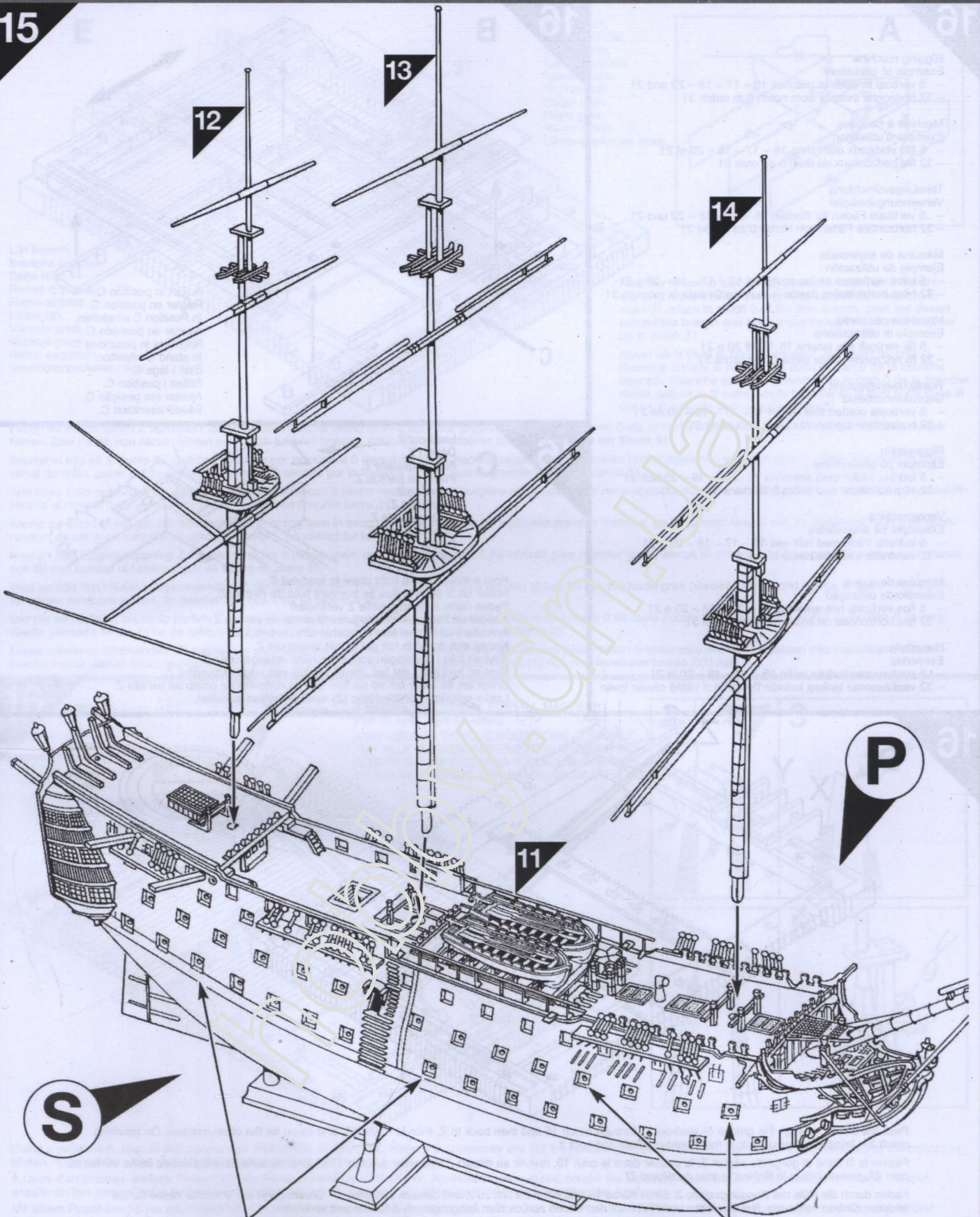
11











16 A

Rigging machine

Example of utilisation

- 5 vertical threads at notches 16 - 17 - 18 - 20 and 21
- 32 horizontal threads from notch 0 to notch 31

Machine à haubans

Exemple d'utilisation

- 5 fils verticaux aux crans 16 - 17 - 18 - 20 et 21
- 32 fils horizontaux du cran 0 au cran 31

Takelungsvorrichtung

Verwendungsbeispiel

- 5 vertikale Fäden für Kerben 16 - 17 - 18 - 20 und 21
- 32 horizontale Fäden von Kerbe 0 zu Kerbe 31

Máquina de enjarcado

Ejemplo de utilización

- 5 hilos verticales en las muescas 16 - 17 - 18 - 20 y 21
- 32 hilos horizontales desde la muesca 0 hasta la muesca 31

Macchina per sartie

Esempio di utilizzazione

- 5 fili verticali alle tacche 16 17 18 20 e 21
- 32 fili orizzontali, dalla tacca 0 alla tacca 31

Wanttouwennapparaat

Gebruiksvoorbeeld

- 5 verticale draden met kepen 16 - 17 - 18 - 20 en 21
- 32 horizontale draden van keep 0 tot keep 31

Riggmaskin

Exempel på användning

- 5 lodräta trådar med skårorna 16 - 17 - 18 - 20 och 21
- 32 vågräta trådar från skåra 0 till skåra 31

Vantemaskine

Eksempel på anvendelse

- 5 lodrette tråde med hak ved 16 - 17 - 18 - 20 - 21
- 32 vandrette tråde fra hak 0 til hak 31

Máquina de ovéns

Exemplo de utilização

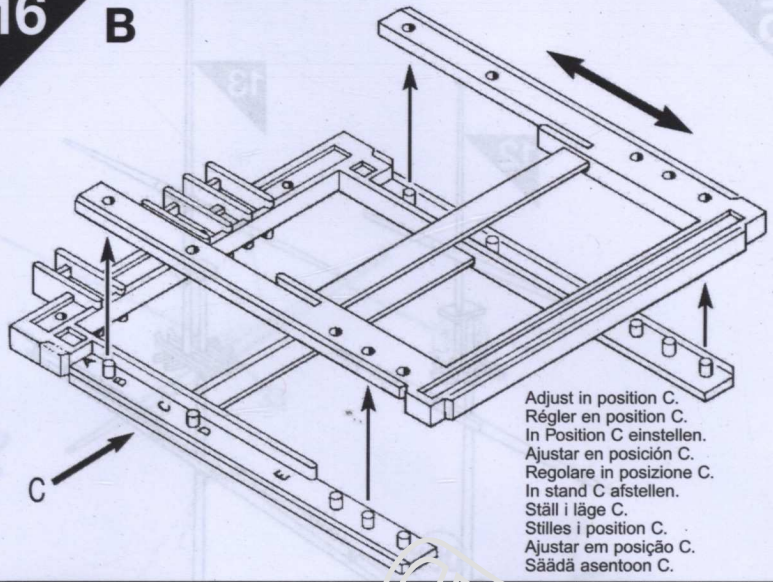
- 5 fios verticais nos entalhes 16 - 17 - 18 - 20 e 21
- 32 fios horizontais do entalhe 0 ao entalhe 31

Haruslaite

Esimerkki

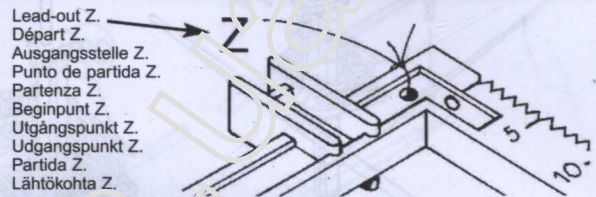
- 5 pystysuoraa lankaa loviin 16 - 17 - 18 - 20 ja 21
- 32 vaakasuoraa lankaa kaikkiin 0:n ja 31:n välillä oleviin loviin

16 B



Adjust in position C.
Régler en position C.
In Position C einstellen.
Ajustar en posición C.
Regolare in posizione C.
In stand C afstellen.
Ställ i läge C.
Stilles i position C.
Ajustar em posição C.
Säädä asentoon C.

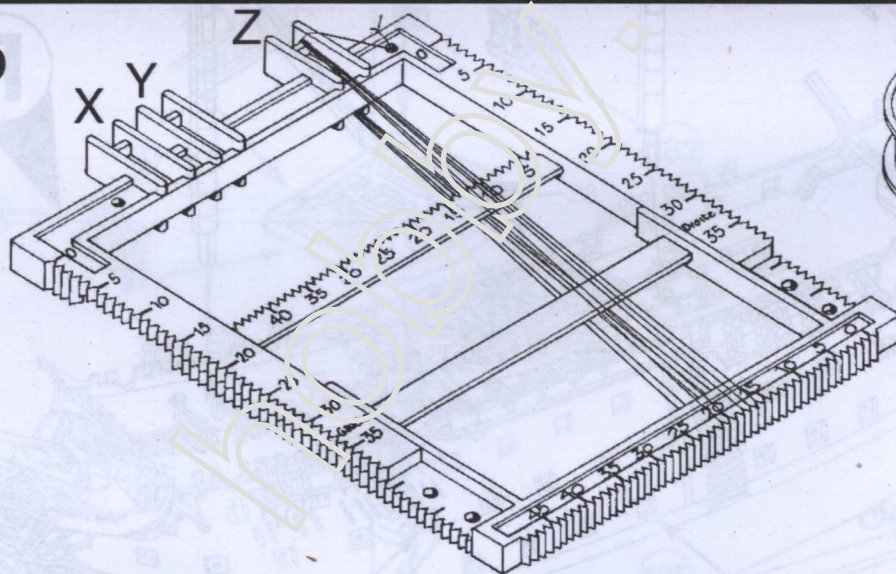
16 C



Lead-out Z.
Départ Z.
Ausgangsstelle Z.
Punto de partida Z.
Partenza Z.
Beginpunt Z.
Utgångspunkt Z.
Udgangspunkt Z.
Partida Z.
Lähtökohta Z.

Knot a thread in the hole close to lead-out Z.
Nouer un fil dans le trou se trouvant près du départ Z.
Faden nahe Ausgangsstelle Z verknöten.
Anudar un hilo en el orificio junto al punto de partida Z.
Annodare un filo nel foro adiacente alla partenza Z.
Knoop een draad in het gat bij het beginpunt Z.
Knyt en tråd i åpningen som sitter nära utgångspunkt Z.
Bind en tråd fast i hålet, der findes tæt ved udgangspunktet Z.
Enfiar um fio e dar um nó no furo que se encontra no ponto de partida Z.
Lanka solmitaan lähökohtaan (Z) lähellä olevaan aukkoon.

16 D



Thread
Fil
Faden
Hilo
Filo
Draad
Tråd
Tråd
Fio
Lanka

Pass the thread through the groove of lead-out Z, through notch 16 and then back to Z, then to notch 17, and so on for the other notches. On reaching notch 21, bring the thread back to the Z lead-out hole and knot it.

Passer le fil dans la gorge du départ Z, le passer dans le cran 16, revenir au départ Z, repasser au cran 17 et ainsi de suite pour les autres crans. Arrivé au cran 21, revenir nouer le fil dans le trou du départ Z.

Faden durch die Rille der Ausgangsstelle Z durch Kerbe 16 und dann zurück zu Z und danach zu Kerbe 17 führen; dann auf ähnliche Weise für die anderen Kerben verfahren. Bei Erreichen von Kerbe 21 den Faden zurück zum Ausgangsloch Z führen und verknöten.

Pasar el hilo por la ranura del punto de partida Z, pasando por la muesca 16 y a continuación volviendo a Z, a continuación a la muesca 17, y así consecutivamente para las otras muescas. Al llegar a la muesca 21, llevar el hilo de nuevo al orificio del punto de partida Z y anudarlo.

Passare il filo nella gola della partenza Z, passarlo nella tacca 16, ritornare alla partenza Z, ripassare alla tacca 17 e così via per le altre tacche. Arrivati alla tacca 21, ritornare nel foro di partenza Z e annodare il filo.

Breng een draad in in de groef bij het beginpunt Z, breng hem in in keep 16 en vervolgens terug naar beginpunt Z, dan naar keep 17, en zo verder voor de andere kepen. Knoop, aangekomen bij keep 21, de draad opnieuw in het gat van beginpunt Z en knoop het vast.

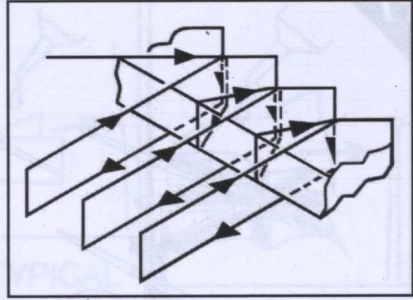
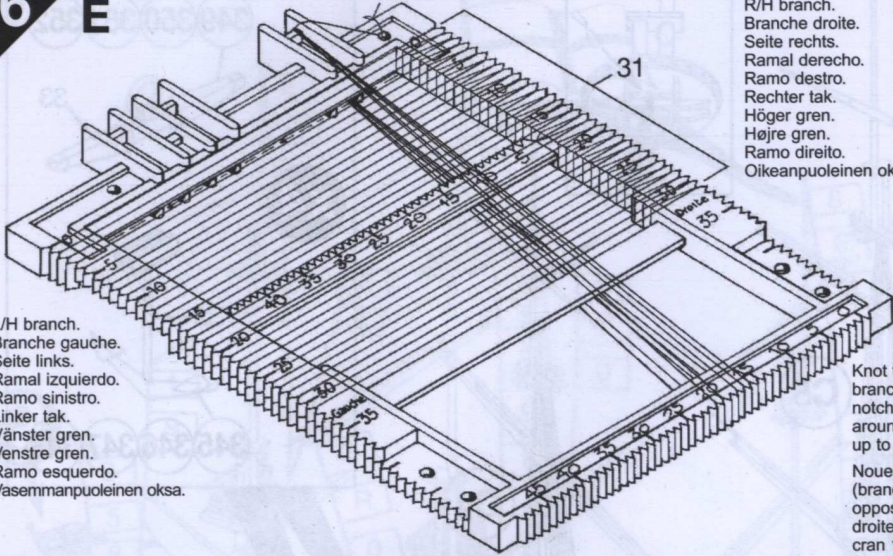
För in tråden i utgångsspår Z, för in den i skåra 16, gå tillbaka till utgångspunkt Z och därefter till skåra 17 och så vidare för de andra skårorna. När du kommer fram till skåra 21 går du tillbaka för att knyta fast tråden i utgångsöppning Z.

Før tråden ind i furen i udgangspunktet Z, før den derpå ned i hak 16, vend tilbage til udgangspunktet Z, før den dernæst ned i hak 17 og fortsæt på samme måde med de øvrige hak. Efter at være nået frem til hak 21 vendes der tilbage til udgangspunktet Z, hvor tråden knyttes fast.

Passar o fio na ranhura do ponto de partida Z, passá-lo no entalhe 16, voltar ao ponto de partida Z, passar de novo no entalhe 17 e assim por diante pelos outros entalhes. Quando tiver chegado ao entalhe 21, voltar a dar um nó no fio do ponto de partida Z.

Lanka vedetään lähökohtaan (Z) uurteen läpi ja sen jälkeen loveen 16. Palataan lähökohtaan Z ja sen jälkeen loveen 17 jne. kaikkien muitten lovien kohdalla. Viimeisen loven (21) jälkeen palataan takaisin lähökohtaan aukkoon, johon lanka solmitaan kiinni.

16 E



R/H branch.
Branche droite.
Seite rechts.
Ramal derecho.
Ramo destro.
Rechter tak.
Höger gren.
Højre gren.
Ramo direito.
Oikeanpuoleinen oksa.

L/H branch.
Branche gauche.
Seite links.
Ramal izquierdo.
Ramo sinistro.
Linker tak.
Vänster gren.
Venstre gren.
Ramo esquerdo.
Vasemmanpuoleinen oksa.

Knot the thread in lead-out Z, pass it through notch 0 (R/H branch), make it follow the opposite branch (L/H branch) in notch 0, return to notch 0 of the R/H branch, pass the thread around the branch and bring it out through notch 1, and so on up to notch 31.

Nouer un fil dans le trou de départ Z, le passer au cran 0 (branche droite), le faire suivre dans le cran 0 de la branche opposée (branche gauche), revenir dans le cran 0 de la branche droite, passer le fil autour de la branche et le faire sortir dans le cran 1 et ainsi de suite jusqu'au cran 31.

Faden im Ausgangloch Z verknuten, durch Kerbe 0 (rechte Seite) führen, dann zur gegenüberliegenden (linken) Seite in Kerbe 0 der rechten Seite zurück führen. Den Faden nun herum führen und durch Kerbe 1 bringen; dann ebenso verfahren bis zum Erreichen der Kerbe 31.

Anudar el hilo en el punto de partida Z, pasarlo por la muesca 0 (ramal derecho), hacerlo seguir el ramal opuesto (ramal izquierdo) en la muesca 0, volver a la muesca 0 del ramal derecho, pasar el hilo alrededor del ramal y sacarlo por la muesca 1, y así sucesivamente hasta la muesca 31.

Annodare il filo nel foro di partenza Z, passarlo nella tacca 0 (ramo destro), farlo proseguire nella tacca 0 del ramo opposto, tornare nella tacca 0 del ramo destro, passare il filo intorno al ramo e farlo uscire nella tacca 1 e così via fino alla tacca 31.

Knoop de draad in het gat van het beginpunt Z, breng hem in keep 0 (rechtertak), volg de tegenovergestelde linkertak, ga terug naar keep 0 van de rechtertak, breng de draad rondom de tak in en zorg dat hij uitkomt in keep 1, enzovoort tot keep 31.

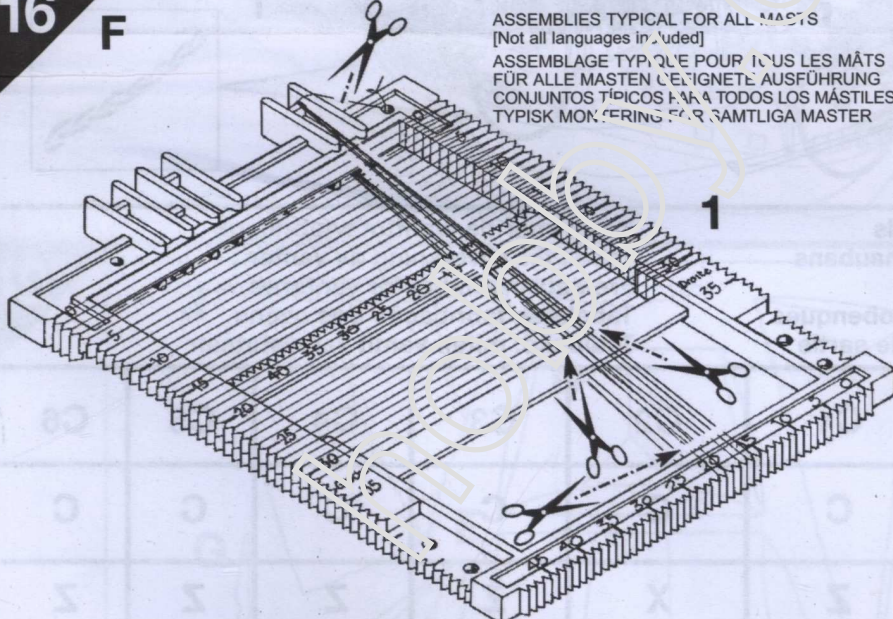
Knyt en tråd i utgångsöppning Z, för den till skåra 0 (höger gren) och därefter till skåra 0 på motsatt gren (vänster gren). Återgå till skåra 0 på höger gren, för tråden runt grenen och låt den komma ut i skåra 1 och så vidare till skåra 31.

Bind en tråd fast i hullet i udgangspunktet Z, før den derpå hen til hak 0 (højre gren) og derefter til hak 0 i den modsatte gren (venstre gren), vend tilbage til hak 0 i højre gren, før tråden rundt om grenen og derefter ud i hak 1 og så videre til hak 31.

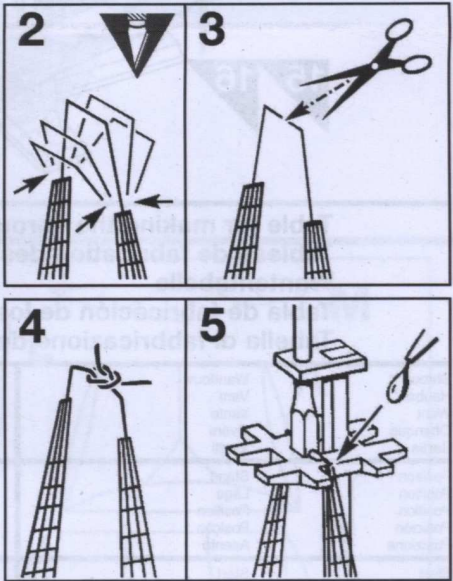
Dar um nó no fio no ponto de partida Z, passá-lo no entalhe 0 (ramo direito) fazê-lo depois seguir no entalhe 0 do ramo oposto (ramo esquerdo), voltar ao entalhe 0 do ramo direito, passar o fio em torno do ramo e fazê-lo sair no entalhe 1 e assim por diante até ao entalhe 31.

Lanka solmitaan lähtökohdan (Z) aukkoon ja vedetään oikeanpuoleisen oksan 0-loveen ja sen jälkeen toisen oksan (vasemman) 0-loveen. Palataan oikeanpuoleisen oksan 0-loveen, minkä jälkeen lanka vedetään oksan ympäri ja sen annetaan tulla ulos seuraavan loven (1) läpi jne. viimeiseen loveen (31) asti.

16 F



ASSEMBLIES TYPICAL FOR ALL MASTS
[Not all languages included]
ASSEMBLAGE TYP. QUE POUR TOUTES LES MÂTS
FÜR ALLE MASTEN BEZUGNEHE AUSFÜHRUNG
CONJUNTOS TÍPICOS PARA TODOS LOS MÁSTILES
TYPISK MONTERING FÖR SAMTLIGA MASTER



Using a paintbrush, coat all the threads with HUMBROL CLEAR FIX. When it is completely dry, cut the horizontal threads flush with the vertical ends. Then cut at the bottom as shown. To make the other shrouds, refer to the shroud table.

À l'aide d'un pinceau, enduire l'ensemble des fils de HUMBROL CLEAR FIX. Après séchage complet, couper les fils horizontaux au ras des extrémités verticales. Couper ensuite en bas comme indiqué. Pour la confection des autres haubans, se référer au tableau de fabrication des haubans.

Mit einem Pinsel alle Fäden mit HUMBROL CLEAR FIX bestreichen. Nach vollständigem Trocknen die horizontalen Fäden so abschneiden, dass sie nicht über die vertikale Enden hervorragen. Dann unten wie gezeigt abschneiden. Zur Herstellung der weiteren Wanten die Wantentabelle zuziehen.

Utilizando un pincel, recubrir todo el hilo con pegamento líquido. Cuando esté totalmente seco, cortar hilos horizontales al nivel de los extremos verticales. A continuación, cortar por la parte inferior según se muestra. Para hacer los restantes obenques, consultar la tabla de obenques.

Con un pennello, spalmare di HUMBROL CLEAR FIX l'insieme dei fili. Una volta completata l'asciugatura, tagliare i fili orizzontali a raso degli estremi verticali. Tagliare poi in basso, come indicato. Per la confezione delle altre sartie, fare riferimento alla tabella di fabbricazione delle sartie.

Met behulp van een penseel, het draadsamenstel met HUMBROL CLEAR FIX bestrijken. Als het volledig droog is, de horizontale draden gelijk met de verticale uiteinden afsnijden. Snij vervolgens onderaan zoals aangeduid. Voor het vervaardigen van andere wanttouwen, zie tabel voor de wantouwfabricage.

Med hjälp av en pensel bestryker du alla trådar med HUMBROL CLEAR FIX. När de är fullständigt torra klipper du av de vågräta trådarna i jämnhöjd med de lodräta ändarna. Klipp därefter nedtill enligt anvisningarna. I tabellen för vanter anges hur de andra vanterna ska tillverkas.

Ved hjælp af en pensel påføres alle trådene et lag HUMBROL CLEAR FIX. Efter tørring klippes de vandrette tråde af i højde med de lodrette endepunkter. Herefter klippes forneden som vist. Med hensyn til fremstilling af de øvrige vanter henvises der til Fremstillingstabel for vanterne.

Com a ajuda de um pincel, untar o conjunto dos fios com HUMBROL CLEAR FIX. Depois de secar completamente, cortar os fios horizontais nas pontas dos extremos verticais. Cortar depois em baixo, como indicado. Para a confecção dos outros ovéns, referir-se à tabela de fabricação dos ovéns.

Siveltimellä sivellään kaikki langat HUMBROL CLEAR FIX -liimalla. Kun langat ovat täysin kuivuneet, vaakasuorat langat leikataan pystysuorien äärimmäisten rajojen tasalla. Sen jälkeen leikataan ohjeiden mukaisesti. Muitten harusten valmistaminen tapahtuu taulukon mukaisesti.

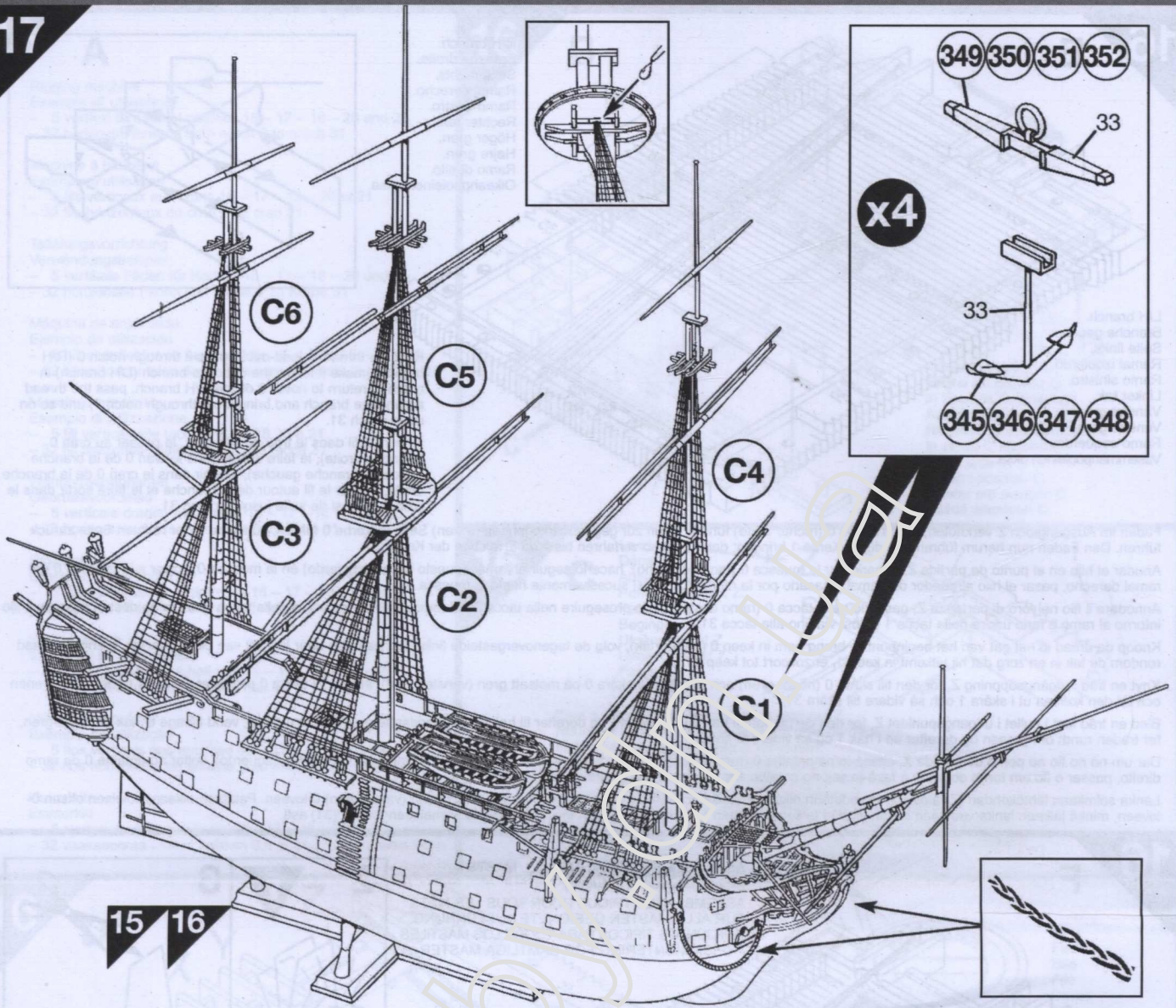
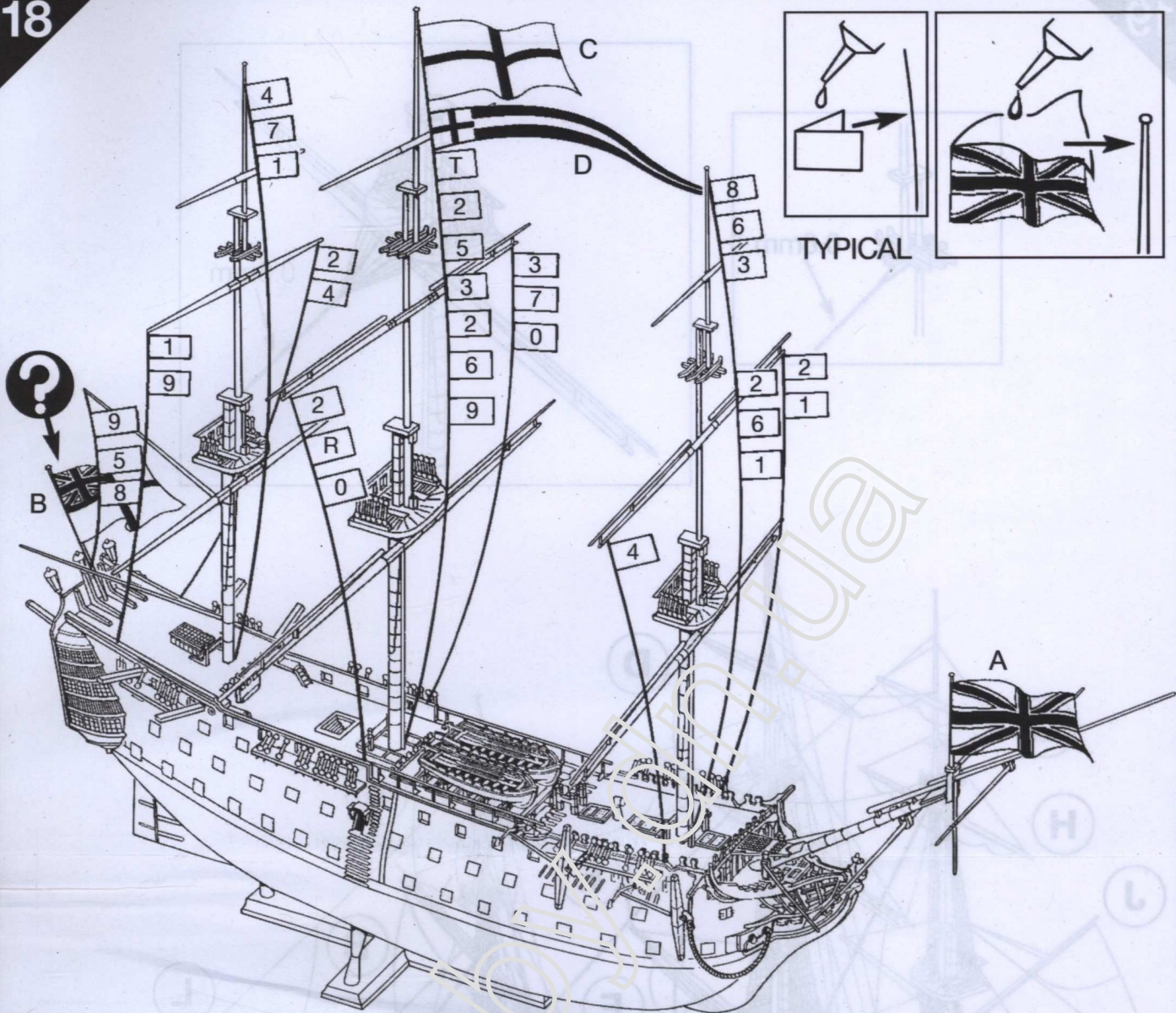


Table for making the shrouds
Tableau de fabrication des haubans
Wantentabelle
Tabla de fabricación de los obenques
Tabella di fabbricazione delle sartie

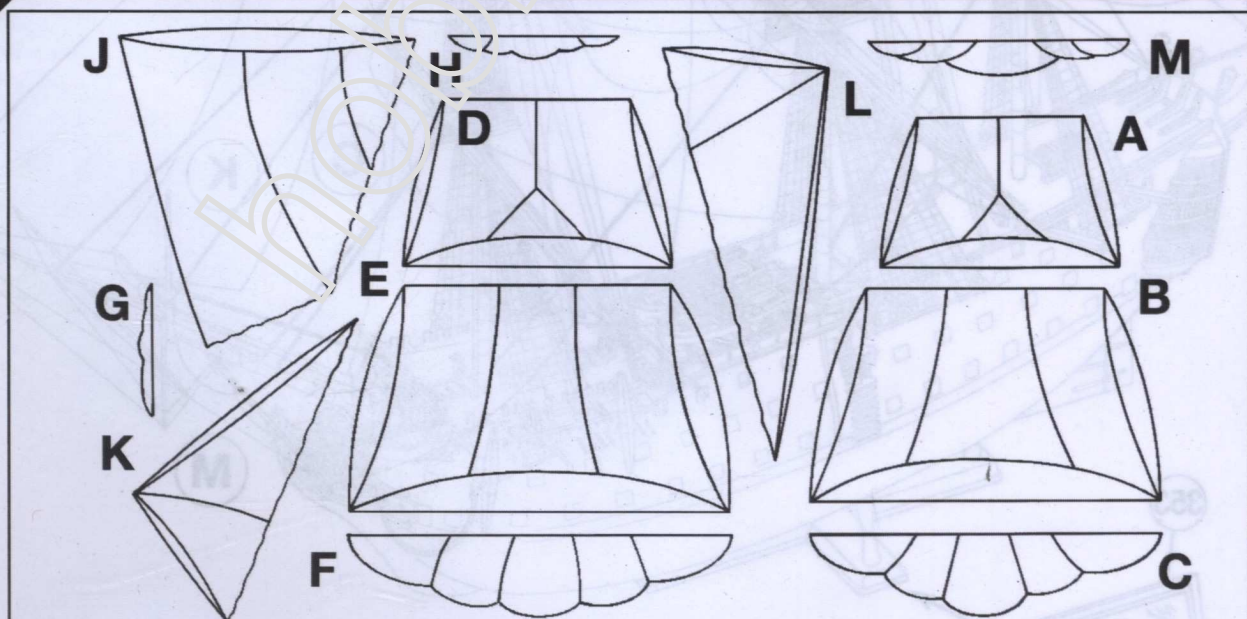
Tabel voor de wantouwfabricage
Tabell för tillverkning av vanter
Fremstillingstabel for vanterne
Tabela de fabricação dos ovéns
Taulukko: miten vantit valmistetaan

Shroud Hauban Want Obenque Sartia	Wantouw Want Vante Ovém Vantti	C1	C2	C3	C4	C5	C6
Position Position Position Posición Posizione	Stand Läge Position Posição Asento	C	C	C	C	C	C
Start Départ Ansatz Salida Partenza	Start Start Start Começo (da armação) Lähtö	Z	X	Z	Z	Z	Z
Number of horizontal threads Nombre de fils horizontaux Zahl horizontaler Fäden Número de hilos horizontales N° di fili orizzontali	Aantal horizontale draden Antal vågräta trådar Antal vandrette tråde N° de fios horizontais Vaakasuurien lankojen lukumäärä	35	40	30	30	33	25
Horizontal notches Crans horizontaux Horizontale Kerben Muecscas horizontales Tacche orizzontali	Horizontale kepen Vågräta skårar Vandrette hak Entalhes horizontais Vaakasuurat lovet	0 ▶ 34	0 ▶ 39	0 ▶ 29	0 ▶ 29	0 ▶ 32	0 ▶ 24
Number of vertical threads Nombre de fils verticaux Zahl vertikaler Fäden Número de hilos verticales N° di fili verticali	Aantal verticale draden Antal lodräta trådar Antal lodrette tråde N° de fios verticais Pystysuurien lankojen lukumäärä	11	11	6	6	6	4
Vertical notches Crans verticaux Vertikale Kerben Muecscas verticales Tacche verticali	Verticale kepen Lodräta skårar Lodrette hak Entalhes verticais Pystysuurat lovet	11-14-17-20 25-27-29 31-38-41-44	8-11-14-19 21-26-28-30 32-38-40	0-3-7-10 17-21	9-11-13-15 17-19	10-12-14 16-18-20	2-5-9 13

18



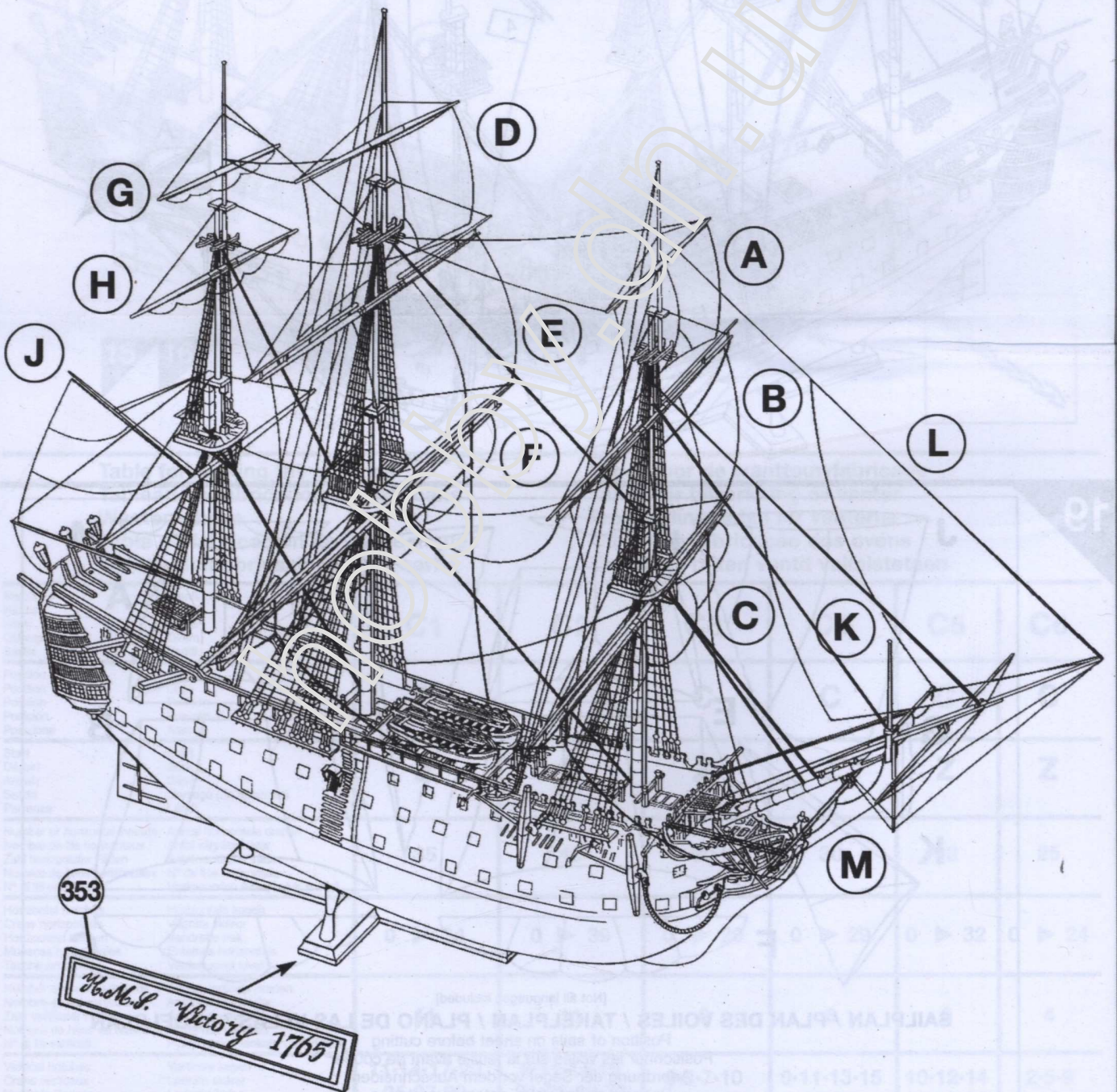
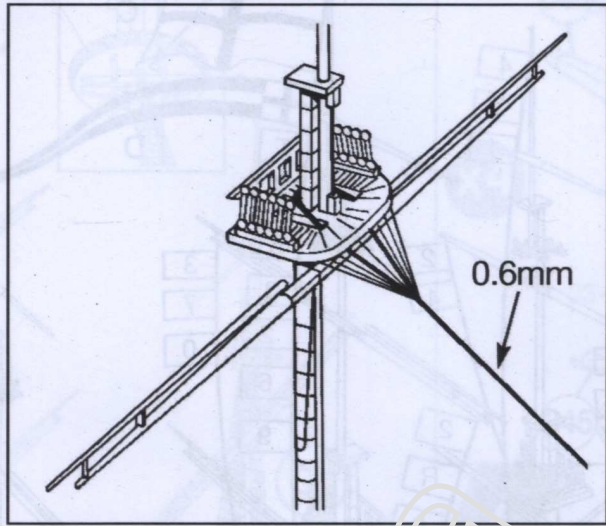
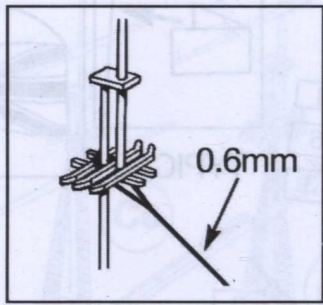
19

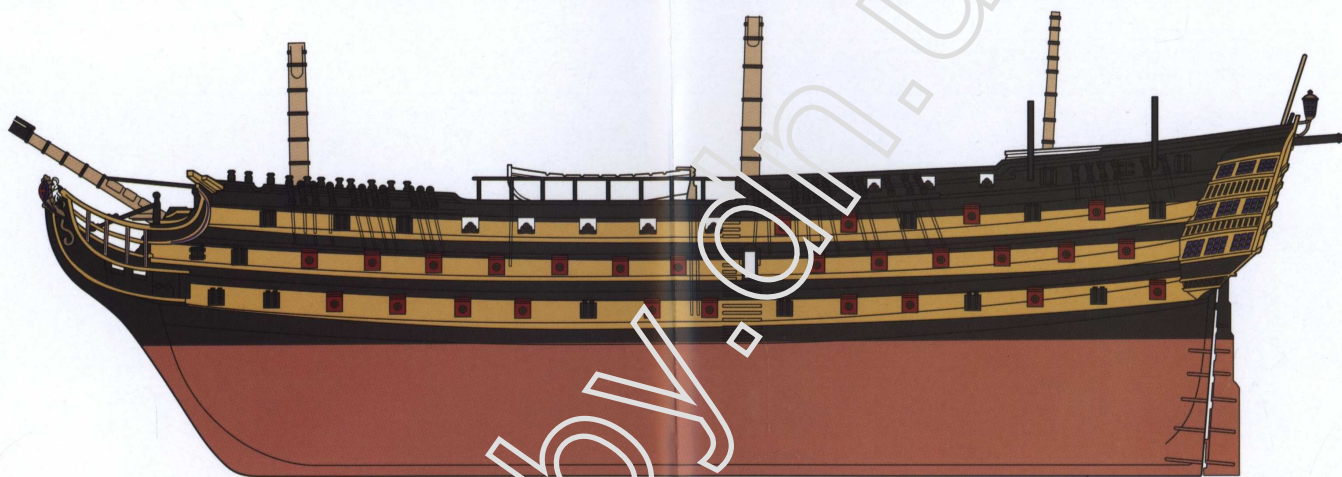


[Not all languages included]

SAILPLAN / PLAN DES VOILES / TAKELPLAN / PLANO DE LAS VELAS / SEGELPLAN

Position of sails on sheet before cutting
 Positionner les voiles sur la feuille avant de couper
 Anordnung der Segel vor dem Ausschneiden
 Posición de las velas antes de cortarlas
 Seglens placering på kartan före klippning





12

Copper

1

Gold

19

Gloss
Bright Red

33

Matt Black

81

Matt
Pale Yellow